Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przybędziesz ze swojego miejsca, z zakątków północy, ty i liczne ludy z tobą, wszyscy jadący na koniach, wielka gromada, liczne wojsko. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego przybędziesz ze swojej siedziby, z zakątków północy, ty i liczne ludy z tobą, wszyscy na koniach, wielka gromada, liczne wojsko. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przyjdziesz ze swego miejsca z północnych stron, ty i liczne ludy z tobą, wszyscy jadący na koniach, wielki zastęp i liczne wojsko; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przyjdziesz z miejsca swego z stron północnych, ty i narodów wiele z tobą, wszyscy wsiadający na konie, lud wielki i wojsko gwałtowne; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyjdziesz z miejsca twego, z stron północnych, ty i narodów wiele z tobą, wsiadający na konie wszytcy, lud wielki i wojsko gwałtowne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i przyjdziesz ze swej siedziby, z najdalszej północy, ty i liczne ludy wraz z tobą, wszyscy na koniach, wielka gromada, potężne wojsko? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przyjdziesz ze swojego miejsca pobytu, z najdalszej północy, a wraz z tobą liczne ludy; wszyscy na koniach, wielkie zastępy, liczne wojsko. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyjdziesz ze swego miejsca, z dalekiej północy, ty, a z tobą liczne narody, wszyscy jadący na koniach, wielka rzesza i liczne wojsko. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przybędziesz ze swojego kraju, z dalekiej północy, wraz z wieloma narodami. Będziesz miał liczną jazdę i niezliczoną piechotę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przybędziesz ze swego miejsca, z dalekiej północy, ty, a z tobą liczne twe ludy, jadąc wszyscy na koniach, olbrzymia rzesza i liczne wojsko. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прийдеш з твого місця з кінця півночі і з тобою багато народу, всі вершники на конях, великий збір і численна сила, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy wyruszysz z twojego miejsca, z krańców Północy i będą z tobą liczne ludy; wszyscy jeżdżący na koniach, wielkie hufce oraz potężne wojsko. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przyjdziesz ze swego miejsca, z najdalszych stron północy, ty i wiele ludów z tobą, wszyscy jeżdżący na koniach, wielki zbór, liczne wojsko. |